
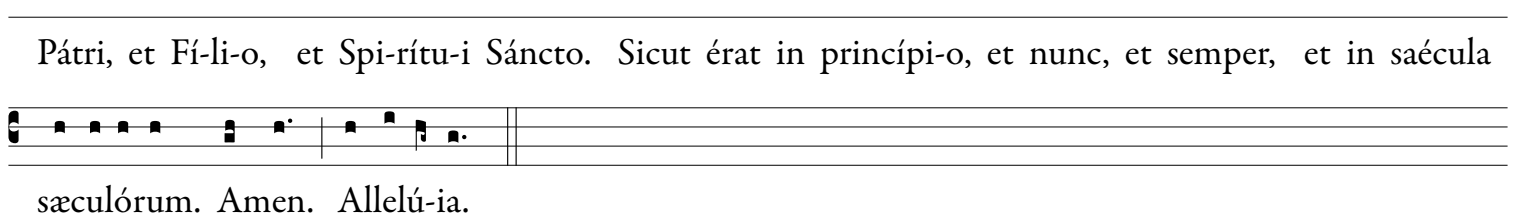


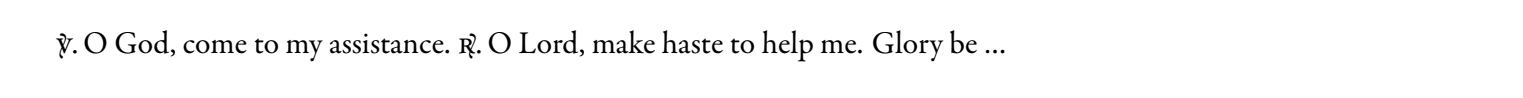
PURIFICATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY AT I VESPERS.



D E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. ℞. Dómine ad adjuvándum me festína. Glóri-a




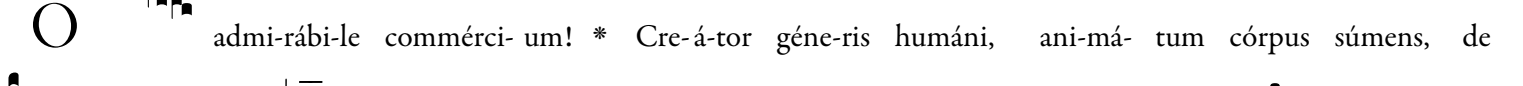
 Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et in saécula




 sæculórum. Amen. Allelú-ia.

☩. O God, come to my assistance. ℞. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant. 

 6. F. 

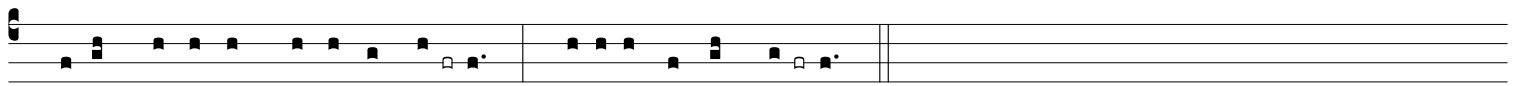
O admi-rábi-le commérci-um! * Cre-á-tor géne-ris humáni, ani-má- tum córpus súmens, de



 Vírgi-ne násci di-gná- tus est: et procédens hómo si-ne sémi-ne, largí-tus est nóbis sú-am de- i-tá-tem.

O wondrous interchange: the Creator of the human race, taking unto Himself a living body, deigns to be born of a Virgin: and becoming man from no human seed, hath bestowed upon us His Divinity.

Psalm 109.



1. Di-xit Dómi-nus Dómi-no **me-** o: * Sede a *dextris* **me-** is:

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum *pedum tuórum*.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus *ex Sion*: * dom- ináre in médio inimicórum *tuórum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus *sanctórum*: * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacér- dos in ætérnum secúndum ór-*dinem Melchisedech*.

6. Dóminus a *dextris tuis*, * confrégit in die iræ *sue reges*.

7. Judicábit in natió- nibus, implébit *ruínas*: * con- quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrénte in via **bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, *et Fílio*, * et Spirítui **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, *et sémp- er*, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

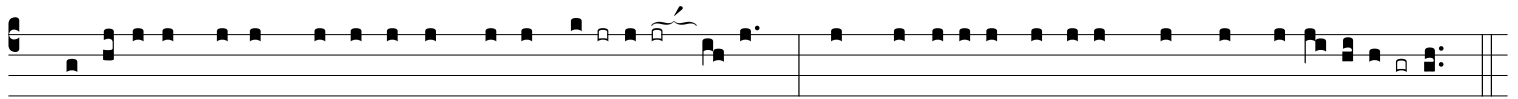
2. Ant.
3. a2



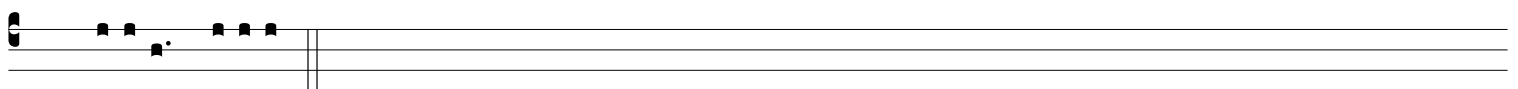
Quando natus es * ineffabili-ter ex Virgine, tunc implētæ sunt Scripturæ: sicut plúvi-a in véllus descendisti, ut sálvum fáceres gé-nus hu-má-num: te laudá-mus Dé-us nó-ster. E u o u a e.

When Thou wast born in an ineffable manner of a Virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like rain upon the fleece to save the human race: we praise Thee, O our God.

Psalm 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justórum, et congre-ga-ti-ó-ne.



Flex: su-órum, †

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* *sæculi*.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit *timéntibus* se.

5. Memor erit in *sæculum* testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo*:

6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum* *sæculi*, * facta in veritáte et *equitáte*.

8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.

9. Sanctum, et terríbile **nomen** ejus: * inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in *sæculum* *sæculi*.

11. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, et **nunc**, et **sémper**, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

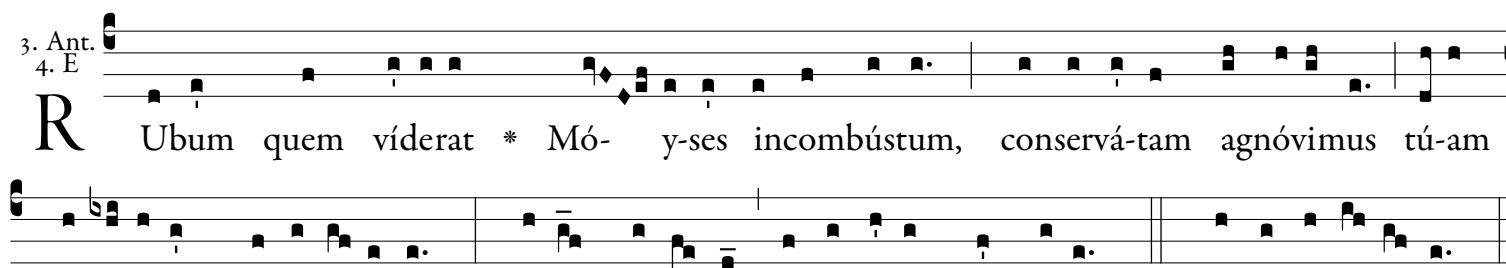
8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

Repeat antiphon.

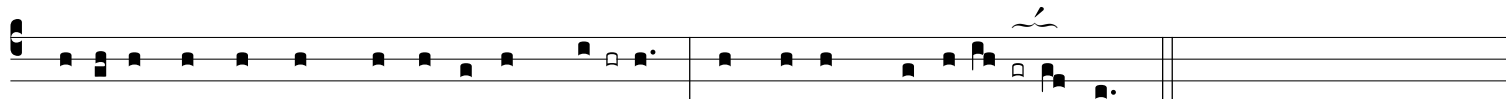
3. Ant.
4. E



Rubum quem viderat * Mò- y-ses incombustum, conservá-tam agnóvimus tú-am
laudábi-lem virgi-ni-tá-tem: Dé- i Gé-ni-trix, intercède pro nóbis. E u o u a e.

In the bush which Moses saw was not burnt, we acknowledge the figure of thy glorious virginity: Mother of God, intercede for us.

Psalm 121.



1. Læ-tá-tus sum in his, quæ di-cta sunt mi- hi: * In domum Dó-mi-ni í-bi-mus.

2. Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

3. Jerúsalem, quæ ædificá-tur ut civitas: * cujus participá-tio ejus in idípsum.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * tes-timónium Israë-l ad confiténdum nómini Dómini.

5. Quia illic sedérunt sedes in júdicio, * sedes super do-mum David.

6. Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundántia diligéntibus te:

7. Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

8. Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de de te:

9. Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

10. Glória Pátri, et Fílio, * et Spíritui Sáncto.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et sémpér, * et in sácula sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. I Rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israë-l, to praise the name of the Lord.

5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

9. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

4. Ant.
1. f

G Erminávit * rá-dix Jéssé, órta est stélla ex Jácob: Vírgo pépe-rit Salvató-rem: te
laudá-mūs, Dé-us nó-ster. E u o u a e.

The root of Jesse hath budded: the Star is risen out of Jacob: the Virgin hath brought forth the Saviour: We praise Thee, O our God.

Psalm 126.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Ni-si Dómi-nus ædi-fi-cáve-rit do- mum, *
2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígi-lat qui <i>custódit</i> eam.
3. Vanum est vobis ante lucem súrgere : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis <i>panem dolóris</i>.
4. Cum déderit diléctis suis somnum : * ecce heréditas Dómini filii : merces, <i>fructus ventris</i>.
5. Sicut sagíttæ in manu poténtis : * ita filii <i>excussórum</i>.
6. Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis : * non confundétur cum loquétur inimícis <i>suis in porta</i>.
7. Glória Pátri, et Fílio, * et Spiritui Sáncto.
8. Sicut érat in princípío, et núnc, et sémper, * et in <i>sæcula sæculórum</i>. Amen.</p> | <p>in vanum labo-ra-vé-runt qui <i>ædí-fi-cant</i> e- am.
1. Unless the Lord build the house, they labour in vain that build it.
2. Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.
3. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.
4. When he shall give sleep to his beloved, behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.
5. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.
6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.</p> |
|---|---|

Repeat antiphon.



Ecce Ma-ri-a * génu-it nóbis Salvatórem, quem Jo-annes vídens exclamá-vit,



dí-cens: Ecce Agnus Dé-i, ecce qui tóllit peccá-ta múndi, alle-lú-ia. E u o u a e.

Behold Mary hath brought forth unto us the Saviour, whom when John saw, he cried out: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world, alleluia.

Psalm 147.



1. Lauda, Je-rú-sa-lem, **Dó**mi-num: * lauda De-um tu-um, **Si-** on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis **in** te.

3. Qui púsuit fines tuos **pacem**: * et ádipe fruménti **sátiat** te.

4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit **sermo** ejus.

5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut cínerem **spargit**.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébít?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

8. Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia sua **Israël**.

9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

10. Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sáncto**.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israël.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.

Chapter.

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante fáciem **meam**. † Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, *quem vos quæritis*. * et Angelus testaménti, quem vos **vultis**.

BEHOULD I send my angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord, whom you seek, and the angel of the testament, whom you desire, shall come to his temple.

Hymn.
1. Ave máris stélla, Dé-i Máter álma, Atque semper Vírgo, Fé-lix caéli pórtá.

2. Súmens íllud Ave Gabri-é-lis ó-re, Fúnda nos in páce, Mútans Héva nómen.

3. Sólve víncla ré-is, Prófer lúmen caécis: Má-la nóstra péllé, Bóna cúncta pósce.

4. Mónstra te ésse mátrém: Súmat per te pré-ces, Qui pro nóbis nátus, Tú-lit ésse tú-us.

5. Vírgo singuláris, Inter ómnes mí-tis, Nos cúlpi solútos, Mítes fac et cástos.

6. Ví-tam praésta púram, Iter pára tú-tum: Ut vidéntes Jésum, Semper collætémur. 7. Sit
laus Dé-o Pátri, Súmmo Chrístó dé-cus, Spi-rítu-i Sáncto, Tríbus hónor únus. A-men.

1. Hail, thou star of ocean, Portal of the sky, Ever-Virgin Mother, Of the Lord most High.
2. Oh! by Gabriel's Ave Uttered long ago Eva's name reversing Peace confirm below.
3. Break the captive's fetters, Light on blindness pour Chase all evils from us, Every bliss implore.
4. Show thyself a Mother, Offer Him our sighs, Who for

us incarnate Did not thee despise.

5. Virgin all excelling, Passing meek and lowly, Freed from guilt, preserve us Blameless chaste and holy.

6. Still as on we journey Help our weak endeavour Till we gaze on Jesus And rejoice for ever.

7. Father, Son, and Spirit, Three in One confessing. Give we equal glory, Equal praise and blessing. Amen.

ŷ. Respónsum accépit Sí-me-on a Spí-ri-tu Sáncto.


Ŕ. Non vi-súrum se mórtem, ni-si vi-dé-ret Chrí-stum Dómi-ni.

ŷ. It was revealed unto Simeon by the Holy Ghost.


Ŕ. That he should not see death before he had seen the Lord's Christ.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 1. D

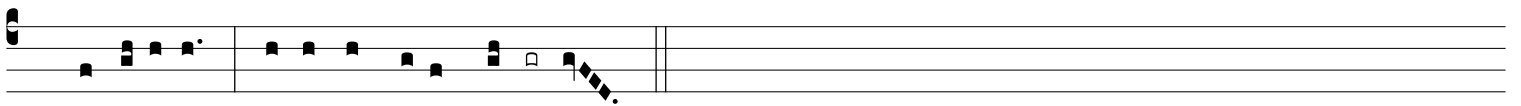


S E-nex * pú-erum portá- bat, pu-er au-tem senem regé-bat : quem Virgo pépe-rit,



et post partum Virgo permánsit : ipsum quem genu-it, ado-rá-vit. E u o u a e.

This day did the Blessed Virgin Mary present the Child Jesus in the temple; and Simeon, filled with the Holy Ghost, took Him up in his arms, and blessed God for ever and ever.



1. Magní-fi-cat * á-ni-ma mé- a Dó-mi-num.



2. Et exsultá-vit *spl-ri-tus* mé-us * in Dé-o sa-lu-tá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *mágha qui pótens* est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : * dispérsit supérbos mente *córdis súi*.

7. Depósuit poténtes *de séde*, * et exaltávit *húmiles*.

8. Esuriéntes *implévit bónis* : * et dívites dimísit *inánes*.

9. Suscépit Israél *púerum súum*, * recordátus misericórdiæ *súæ*.

10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, * Abraham et sémini éjus *in saécula*.

11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémpet*, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, majestátem tuam súpllices exorámus : † ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus ; * ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúmdem Dóminum.

ALmighty and everliving God, we humbly beseech Thy Majesty, that as Thy Only-begotten Son was this day presented in the temple in substance of our flesh, so we may be presented unto Thee with pure and clean hearts. Through our Lord.

1.



B E-nedi-cá-mus Dó-mi-no. R̄. Dé-o grá-ti-as.